

わたしたちは、豊かな緑と水を守り、潤いのある住みよい柏をつくるために、この憲章を定めます。

1. たがいに話し合っ、心のかよう明るい柏をつくりましょう。
1. 老人を敬い子どもを愛する、あたたかい柏をつくりましょう。
1. 環境をととのえ、安全できれいなまち・柏をつくりましょう。
1. 教育を重んじ、健康で、文化の薫り高い柏をつくりましょう。
1. 国際理解を深め、平和な柏をつくりましょう。

人のうごき 218,546人 (前月より+445人) 63,095戸 (前月より+108戸) (52.6.30現在) 発行/柏市役所 柏市柏5丁目10番1号 編集/市長公室広報広聴課 毎月1日15日発行 TEL 67-1111内線223



〈布施弁天〉 柏の名刹布施弁天。若い住職から英語で寺の歴史や弁天開帳などの話を聞き、しばし納得。

# カシワって緑が多いね

姉妹都市(トランス)から8人の親善使節  
20日間の「日本体験」をルポ



〈日本の味〉「民泊」するのが、トランスの学生にとっては、大きな体験。はしを使い、家族といっしょに冷麦。アメリカでは決して味わえない、手作りの日本の味だ。

姉妹都市トランス(米國・カリフォルニア州)。四、五年前までは、多くの市民にとって、この地名は耳慣れないものであったはず。しかし、昭和四十八年二月に同市と姉妹都市の提携をして以来、両市の学生一般家庭への民泊、昨年二月の柏市民百人のト市親善訪問など、数多くの交流がなされ、友好のきずなはしだいに深まりつつあります。今年もすでにト市から八人の交換学生(団長エドウィン・ブラウン)が七月十日に来柏。約二十日間にわたり、市内二十四軒の家庭に分散して民泊し、日本の生活を直接ハダで体験するなど数々の思い出を残してこのほど帰国しました。日本から約九千キロ、太平洋を遠くへだてたトランス市の高校生たちが、何を見てどんな体験をしていったのか、そしてどんなことを感じたのか、柏での彼らの潜在生活を追跡し、その様子を写真特集してみました。



〈ピアノ〉 アメリカから持参した楽符で、上手にピアノを弾き、民泊した家の娘さんたちとなごやかに交換。



〈歓迎会〉 ト市学生の歓迎会に、今年の柏からの派遣生や、民泊提供者など約百八十人が参加。「柏は美しい樹々が多く、水が大変おいしいです」などと印象を語ったあと、八人で自慢のノドを披露。



〈黒帯〉 小金高柔道部員の模範演技を見学。「何年練習すれば黒帯がとれるの」と黒帯の部に熱い視線。



〈乳児保育園〉 ゼロ歳児など百人近い園児をあずかる豊四季乳児保育園。園児たちは、ト市学生を歌で歓迎。



〈茶道教室〉 おじぎの仕方や飲み方を習ったあと、順番に一服。一人の学生が「なんで、茶碗は回して飲むの」と鋭い質問。

# 埋め立て地の延命に

## ゴミ減量の兵器、新兵器、破砕施設10日から試運転



分類した燃えるゴミを焼却炉に運ぶベルトコンベヤー

柏市では、増え続ける燃えないゴミに対処するため、今年一月から船戸の清掃工場内に破砕施設を建設していましたが、ほぼ完成し、八月十日から試運転を開始することになりました。この破砕施設は、家具や自転車などの燃えないゴミを細かく破砕し、鉄分などは資源として再利用をはかるとともに、埋め立てるゴミの量を少なくして、確保が困難になってきた埋め立て地の有効利用をはかろうとするものです。この施設の完成によって、同工場は、現在運転中の焼却炉二基と併わせ、現在考えられる機械的ゴミ処理施設のすべてが整えられました。

### 鉄分回収、資源の再利用も

柏市では現在、空缶やプラスチック容器、テレビ、自転車などの燃えないゴミは、埋め立て処理をしていますが、その量は一日およそ四十トン。そのため埋め立て地はとてつなく飽和状態。新たに埋め立て地を確保しようとしても、市内全域が住宅化しつつあるため環境問題などから非常に困難となっています。

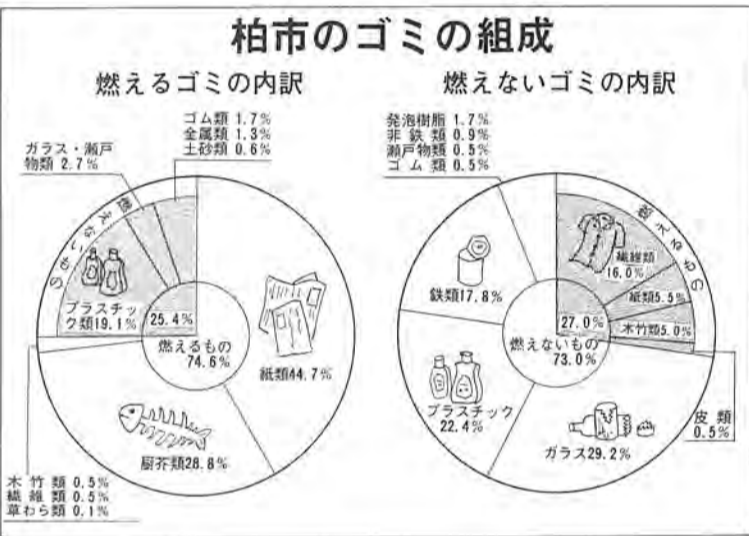
このため、ゴミの量を減らし、埋め立て地をいかに有効に使うかが大きな課題となっていました。

八月末完成予定の破砕施設は、こうした問題を解決するために、三億二千八百万円の巨費を投じ導入されたもので、時間当りの処理能力は約十トン。タンスや自転車などの大きなものから、ビンやポリ容器などの小さなものまで十五

### 夏場苦悩する清掃工場

#### 生ゴミは必ず水を切って

水分の多いゴミが増大する夏は、清掃工場にとって、一番悩まされる季節です。生ゴミ、特にスイカなどの水分の多いゴミは、清掃工場の焼却能力を著しく低下させ、ゴミの多い日には一日の規定量を焼却することができなくなり、貯留槽に蓄積してしまうこともあります。蓄積されると圧縮されてしまいでくる汚水が悪臭を発生させ



### 一般家庭から出る燃えないゴミ

種類	主な内容
家庭用電気製品	テレビ、電気コタツのランプ部分、ラジオ、ステレオ、冷蔵庫、洗濯機、電気釜、掃除機、扇風機、照明器具、電気コンロ、電気ストーブ、その他これに類似するもの
金属類	パネ入りのベット、多量の針金、工事廃材などの鉄板、清涼飲料の空カン、その他極端に大きさや厚みのあるものを除く金属類
陶磁器、ガラス類	セトモノ、茶わん、コップ、化粧品のビンなど
ゴム、プラスチック、ビニール類	ゴム長靴、ポリバケツ、プラスチック合板、網戸、ポリ容器、ポリ袋、その他これに類似するもの
その他	かわら、れんが、コンクリート、ブロック、石類、鉄筋コンクリート、その他これに類似するもの

〔注意〕スプレー、家庭用ガスボンベ(LP小型)は、穴をあけるなりしてガスを完全にぬき出して下さい。



完成が待たれる豊四季分局

### 豊四季に新電話局

#### 常磐線の電話番号を変更

柏電報電話局では、現在、豊四季に新しい電話分局の建設を進めています。この新分局の開設に伴い、来年一月から三月にかけて次の地域での電話番号を

別に通知するとしています。これは、柏本局の設備能力がすでに満杯となっており、これを解消するために新設するもので、サービス開始は来年一月の予定。分局は鉄筋コンクリート地下二階、地上三階建てで延べ面積約一万平方メートル。新分局には最新式の交換機が設備され収容能力は約三万加入。収容区域は国道十六号線を境として常磐線の両側区域となっており、当初は豊四季や高田など本局と田中局に収容されているうちの二万五千が対象となります。

【番号が変わる地域】 あげほの・明原・旭町・豊四季台・豊町・南柏・末広町・西町・かやの町・豊上町・吉野沢・向原・篠原田・新富町および富里・高田・松ヶ崎・十倉・豊四季の一部



### 秘書×17から

七月十二日 本市の姉妹都市である米国・トランス市から今年も交換学生が来柏。エドウィン・ブラウン団長他七名の学生が市長を表敬訪問。市長は「次代のトラン

市市を担う皆さんにとって、柏市が将来にわたり大きな意義を持つことを期待します」と挨拶し、しばし歓談。

七月十三日 私立幼稚園協会役員来庁、就園奨励費、私学経営などの諸問題について意見を交換。

七月十五日 市長久々に休暇

七月十七日 富勢幼稚園園長鈴木宇宙氏の葬儀に参列、氏の生前の功績をたたえ弔

燃えないゴミを燃えるゴミの中へ混ぜてしまいますと、焼却する際、炉を傷める原因となります。たとえば、工場ではプラスチック、ビニール類は燃えないゴミとして扱っていますが、これを燃えるゴミと一緒にしてしまうと、焼却した場合は高熱を発生し、炉がたかき出して、焼却炉を極端に傷めてしまいます。また、有毒ガスも発生し、大気汚染の原因となります。

いったん焼却炉を傷めてしまえば修理に莫大な費用をかける必要はありません。これを防ぐためにもぜひ分別収集にご協力下さい。

### 今月の市民相談

法律相談	1日 22日 29日	10時～3時 (受付時間)	市民相談室 (市顧問弁護士)
人権相談	15日	10時～3時	市民相談室 (人権擁護委員)
行政相談	25日	10時～3時	市民相談室 (行政相談委員)
交通相談	12日 26日	10時～3時	市役所地下和室 (県交通相談員)
移動少年相談	8月は休みます		
結婚相談	毎週日・水曜日	1時～3時	中央公民館
心配ごと相談	毎週水曜日	10時～3時	中央公民館
消費生活苦情相談	毎週月・木曜日	10時～4時	消費生活センター (県消費生活苦情相談員)
家庭児童相談	毎週月曜～金曜日	9時～4時	土曜日 9時～12時 婦人児童課 (家庭児童相談員)

# 日本舞踊の真髓柏で

## 6 日から前売り開始

芸術祭  
文化庁



花柳寿輔 (小袖曾我より)

夏の疲れをいやしてくれるのはなんといっても「芸術の秋」。今年も音楽・演劇・映画などの楽しい催しがこの秋には各地で予定されています。

現代の浄瑠璃を作りだしたの願いが実現し、多

年の研究によつて生み出した作品です。上演する花柳寿輔

出物  
橋 藤太郎、若 若 清 力  
重 藤 子  
猫 である  
津 東 佳 津  
娘 東 佳 津  
小袖曾我 花柳 寿輔、花柳 三千鈴  
花柳 花柳

「77年の夏も今がたけなわ。レジャーにスポーツに繰り出す人が各地であふれています。また、ふるさとの夏祭りや盆踊りなどを楽しむ人も増えています。市内でも夏の名物「柏商業まつり」がいよいよ六日・七日の両日、柏駅を中心に行われます。

今年も「柏おどりコンテスト」や「輪おどり」などの催しが行われるため、期間中は図のとおり、柏駅周辺で交通規制が実施されます。規制時間中はすべて「歩行者天国」となり、車両の乗り入れはできませんのでご注意ください。

### 歩行者天国を實施

#### 柏駅周辺で交通規制

#### 催し物のごあんない

柏おどりコンテスト予選  
六日午後六時からセントラルパ  
ル街、西口商店会通り 決勝日七  
日午後六時から柏駅東口駅前通り

植木市 六日・七日 柏そご  
う本館横、小堤台線通りの舗道  
▼プラスバンド演奏 六日・  
七日 柏駅東口・西口の歩行者天  
国  
ぬいぐるみ人形 七日 歩  
行者天国内  
▼郷土出身歌手(鶴岡弥生  
ほか)のショー 七日午後五  
時から柏駅東口駅前通り



規制道路	6日(日)	7日(日)
① 柏駅西口商店会通り	午後6時～9時	
② 柏駅東口駅前通り	午後4時～9時	午前10時～午後9時
③ セントラル・バル街	午後4時～9時	正午～午後9時
④ 旧水戸街道	午後4時～9時	

## お隣りさん

自分の住んでいる街が汚くなってきたら、きれいにしたいと思つたのは当然のこと。しかし、この「当然のこと」がなかなかできないのが現実。「タバコの吸いがらを道端にポイ。ああいう人がいるから街が汚くなるんですよ。」

な折、柏生活クラブに「空カン・リサイクル委員会」があるのを知つてすぐに入会。なんと自分の手で街をきれいに、という意気込みがうかがえる。まず手始めに、業者が空カンを回収しやすいようにしておくため、北柏駅周辺に設置された空カン

るアサヒビル勤務の青木さんと知り合う。ところが青木さんが健康上の理由で会社を辞め、掃除することもできなくなつたと聞いて引き継ぐことを決意した。「私は「グリーン柏」にも参加しているんですがリサイクル運動とクリーン運動は切り離

神戸く北九州く田端と移り、ようやく柏に家を建てて落ち着いてた。そしてこのような市民運動に参加するのは柏に来て初めて。三人のお子さんも大きくなつて定森さん自身の時間を持つことができ、外に目を向けられるようになったからである。でも「駅」の掃除は二週間に一度位しかできないんです」とは言うものの、主婦業のかたわら人目のつく所で掃除をしたり、いろいろなか場合に出席するのは大変

なもの。そこはやはりご主人の協力があるから続けられるのではないだろうか。いくら頑張つても駅は汚れるし、空カンは夏を迎えて増える一方。たまには投げだしたくなることもあるという。しかし誰かがやらなければならぬこの作業。「私って貧乏性なんですね。ついでが動いてしまつてです」とめがねの奥でやさしく目が笑った。

### この手で街をきれいに

#### リサイクル運動で活躍...

#### 根戸の定森さん

入れの整理に当たる。空カン入れは一週間でいっぱいになるが、いろいろな物が捨てられているため、運び分けるのは大変な作業。

北柏駅の掃除  
このリサイクル運動を展開してゆくうちに、北柏駅の歩道橋と駅前広場を黙々と掃除してい

すことができないうですよ」と信念も堅い。「市や関係者にもきれいにしてくれるよう、お願いもしているんですがなかなかねえ...」とちよっぴり批判も。「でも、おかげでだいぶきれいになってきたんですよ。」

ご主人、俊明さんの駆動で、



### 市祭 市民の祭典に参加を

#### 柏文化 ぎょうから受け付け

柏市文化祭実行委員会では、文  
化祭を聞くにあたり、参加希望者  
を、きょう一日から広く募集しま  
す。恒例の「柏市文化祭」は今年  
で二十四回目。十月二十八日～十  
一月二十日まで市民文化会館・中  
央公民館などを中心に開かれま  
す。毎年すばらしい作品や演技・  
演奏の集まるおなじみの市民の祭  
典。あなたもどころの腕前を披露  
してみませんか。内容は、邦楽・  
洋楽・民謡民踊・書道・手芸・園  
芸・生花・茶の湯・美術・教養の  
十部門です。

参加資格 市内に在住・在勤  
の個人および団体 ○参加申し込  
み 八月一日～二十日の午前八時

旬 間 交 通 事 故			
52年7月1日～7月15日			
市 内	死 者	傷 害	累 計
26 件	1 名	38 名	
298 件	4 名	381 名	

カッとする  
心の動きが  
事故のもと

## 電気事故をなくそう

### ふだんの心がけが大切

家庭内の電気製品や電気器具の扱い方を誤ったり、電気に対する注意を怠つたために事故に會われる方があつたと絶えませんが、電気事故防止のために、次の点に十分注意しましょう。

▼電気製品は説明書をよく読んで、正しい取り扱いを  
▼電熱器やアイロンのそばを離れるときは、必ずスイッチを切って  
▼ぬれた手で電気器具に触れるのは危険。扱う前によくふいて  
▼洗たく機やルームエアコンには完全なアースを電気工事店に頼んで取り付けて  
▼安全器には必ず十五アンペアの「つめつきヒューズ」を。ヒューズは東京電力で無料で差しあげます。  
▼また、ヒューズのいらぬ閉型の「安全ブレーカー」もどうぞご利用を。

#### 移動相談所も開設

不良工事によって漏電や出火などの災害を起こした例があります。工事には必ず「電気工事士」の資格を持った工事店に依頼しましょう。

なお、東京電力では電気を安全に使っていただくため、講習会や移動相談所を開いておりま

すので、どうぞご利用を。  
○問い合わせ 東京電力柏営業所(64-133-1) 営業課

こんなときにはご連絡を  
家の新築・増築などで電線の

## 防災メモ その1

### 地震の時はまず火の始末

#### 日ごろから災害への備えを

日本は世界でも有数の地震国です。しかし、現在の科学をもってしても、事前に地震の確実な情報を得ることは難しいとされています。

そこで、私たちは、地震の被害を最小限に食い止めるために、常日ごろから「地震」に備えておきたいものです。いざという時は、あわてないで次のような点に注意し、冷静に行動して下さい。

▼すぐに火の始末を  
地震のとき、被害を大きくするのは、火災です。なをいれてもまさききに火を消すことに全力をあげて下さい。台所や風呂などで火を使つていましたら、すぐに全部火を消しましょう。

▼あわてて外に飛び出さない  
火を消し終つたら、すぐにじょうぶな家具の下にもぐるなどして様子を見ましょう。あわてて外に出ると、屋根がわら、看板などが落ちてきて、おまわねケガをすることがあります。

▼避難は徒歩で  
自動車を使つた避難は、絶対にやめて下さい。地震のため、道路が壊れていたたり、交通規制や車火災などによる道路の混乱が予想されます。

